

*Муляр І. В.,**кандидат філологічних наук,**доцент кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців  
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара*

## СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ АНГЛІЙСЬКИХ МЕБЛЕВИХ НАЗВ

**Анотація.** У статті досліджено транслітерацію як спосіб перекладу сучасних англійських назв меблів житлового приміщення українською мовою. Визначено семантичні та граматичні особливості перекладених лексем.

Метою роботи є дослідження одного зі способів перекладу (транслітерації) сучасних англійських назв меблів українською мовою. Завдання роботи передбачає добір лексичного матеріалу з сучасних англійських журналів фахового спрямування, визначення семантики меблевих назв та переклад їх українською мовою способом транслітерації.

Методи дослідження. Для визначення та класифікації лексичних трансформацій, а також для окреслення особливостей їх перекладу під час аналізу застосовано описовий метод; метод суцільної вибірки; трансформаційний аналіз; порівняльний аналіз.

Наукова новизна праці полягає в тому, що в ній уперше здійснено лінгвістичний аналіз перекладених українською мовою англійських назв меблів для відпочинку. До аналізу залучено фактичний матеріал, який ще не був предметом дослідження.

Особливість перекладу термінів, що позначають назви меблів для відпочинку, полягає зокрема в тому, що ці терміни подекуди містять не лише функційний аспект меблевих виробів, а й деталі дизайну, ознаки стилю та інші концепції. Проаналізований матеріал дає підстави стверджувати, що такий прийом, як транслітерація має свої особливості, визначає специфіку передавання інформації, дає змогу докладно передати сутність та функції меблів, зокрема їх дизайн та призначення, є ефективним для відтворення естетичних та функційних особливостей, які є важливими в галузі дизайну інтер'єрів. Крім того, він дає чітке уявлення про характеристики меблів, але водночас може бути надто громіздким, особливо для складних термінів. Вибір методу перекладу залежить від завдань, контексту та цільової аудиторії, проте комплексне використання різних методів та прийомів може краще передати всі аспекти значення оригінального терміна, його контекст та стиль. Перспективою подальшого наукового пошуку можна вважати вивчення особливостей інших методів та прийомів перекладу меблевих назв, зокрема калькування.

**Ключові слова:** інтер'єр приміщення, дизайн меблів, меблева лексика, назви меблів, методи перекладу, транслітерація.

**Постановка проблеми.** Останнім часом вітчизняні науковці значну увагу приділяли перекладу термінів та лексичних перекладацьких трансформацій О.С. Богайчук [1], О.Б. Боднар [2], Бузько С.А. [3], О.М. Герасімова [4], Т.В. Журавель та Н.І. Хайдарі [5], Р.П. Зорівчак [6], В. І. Карабан [7], І.М. Клименко та І.С. Зоренко [8], Д.В. Фурт [9] та ін., однак дослідження

перекладу сучасних назв меблів для відпочинку з англійської мови українською ще вимагають додаткового розгляду. Зокрема потребують докладного аналізу методи та прийоми перекладу, серед яких помітне місце посідає транслітерація. Розгляд цього методу визначає **актуальність** нашої роботи, присвяченої застосуванню транслітерації під час перекладу англійських меблевих назв українською мовою.

Меблеву лексику досліджено в працях українських мовознавців, зокрема суттєве поповнення переліку одиниць меблевої номінації на сучасному рівні відбито у працях І. В. Муляр [10, с. 205–209], [11, с. 124–132] тощо; мовознавці К.В. Палій, С. А. Астахова та Л. А. Ключко розглянули особливості морфологічної будови найменувань предметів інтер'єру в англійській мові [12, с. 63–66]. Для лінгвістичного вивчення особливостей будови та функційного призначення меблів можуть слугувати праці, присвячені для фахівців з дизайну, конструювання меблів та обладнання інтер'єру: Т.С. Незвещук-Когут [13, с. 340], О.П. Олійник, Гнатюк Л.Р. та В. Г. Чернявського [14], [15]. Праці зарубіжних дослідників: Samantha Daly [16], Kendra Jackson [17], Camille Okhio та Kelsey Mulvey [18] – відбивають стан англійських меблевих назв на сучасному рівні.

Фактичний матеріал дослідження дібрано з електронних ресурсів, присвячених рекламуванню сучасних англійських назв меблів житлового приміщення, зокрема до аналізу було залучено журнали інтер'єрної моди, дизайну та стилю предметів меблювання (Azure. Modern Furniture Collections. URL: <https://www.azuremagazine.com/article/modern-outdoor-furniture-collections/>, Elle Decore. Modern Living Room Ideas That Are So 2023. URL: <https://www.elledecor.com/design-decorate/roomideas/g3490/best-living-room-ideas/>, Collins Online Dictionary. URL: <http://collinsdictionary.com/>, Dwell. URL: <https://www.dwell.com/article/midcentury-modern-dining-chairs-16ee613c>, Dwell. Dwell Staff. It's Furniture Design's Big Week. Here's What We Saw During Salone del Mobile. URL: <https://www.dwell.com/article/salone-delmobile-2023-design-highlights-f2e63f6c> тощо).

**Метою роботи** є дослідження одного зі способів перекладу (транслітерації) сучасних англійських назв меблів українською мовою. У завдання роботи входить: добір лексичного матеріалу з сучасних англійських журналів фахового спрямування, визначення семантики меблевих назв та переклад їх українською мовою способом транслітерації. Об'єктом дослідження є українські лексичні відповідники до англійських меблевих назв. Предмет дослідження – застосування методу транслітерації для перекладу англійських меблевих назв в українській мові.

**Виклад основного матеріалу.** Переклад – складний процес, який передбачає порівняння двох мовних систем на всіх рівнях. Лінгвістичний аспект перекладу є невід'ємним для пов-

ноцінного відтворення змісту оригінального тексту. Перекладачеві потрібно передати не лише конкретні значення, а також інформацію, що належить до культури, традицій, смаків нації та виходить за межі суто лінгвістичної системи і є позамовною.

Під час перекладу виникають складнощі, що перешкоджають адекватному дослівному перекладу. У разі відсутності словникових відповідників виникає проблема передавання семантичних, стилістичних та прагматичних характеристик перекладу, тому перекладачі використовують прийоми, що допомагають досягти граматично та лексично правильного перекладу, тобто перекладацькі трансформації.

У галузі сучасного перекладознавства існує багато класифікацій перекладацьких трансформацій, проте всі вони можуть бути узагальнені у три основні категорії: лексичні – зміни, які вносяться в лексичний склад тексту під час перекладу; граматичні – перетворення, які відбуваються на рівні граматичної структури вихідного тексту з метою досягнення адекватності та еквівалентності перекладу; лексико-граматичні трансформації, які вимагають внесення додаткових слів або, навпаки, вилучення яких-небудь елементів.

Серед основних лексичних трансформацій виокремлюють транскодування (транскрибування, транслітерування, адаптивне транскодування, змішане транскодування), калькування, а також підбір контекстуального аналога чи контекстуальну заміну [5, с. 149].

Українські мовознавці І.М. Клименко та І.С. Зоренко визначають лексичні трансформації, або перетворення, як «специфічні зміни лексичних елементів мови оригіналу з метою забезпечення адекватності перекладу». Ці трансформації застосовують, коли «словникові відповідники в мові перекладу або відсутні, або неадекватно відображають семантичні, стилістичні та прагматичні характеристики перекладу» [8, с. 84].

Переклад спеціальної лексики, до якої належать меблеві назви, є складним процесом і вимагає не лише знання мови, але й розуміння менталітету, культури країни, значного досвіду в перекладі. Граматичні особливості перекладу маркованої лексики визначаються потребою досягнення адекватності та максимальної достовірності між мовами, що зазнають впливу мовних та граматичних відмінностей. Дослідження цих особливостей не лише розкриває складність граматичного перекладу, але й надає засад для розвитку ефективних перекладацьких стратегій в контексті маркованої лексики.

Під час перекладу назв меблів для відпочинку на основі обраних джерел можуть застосовуватися такі прийоми, як описовий переклад, калькування та транслітерація, вони мають свої особливості та визначають специфіку передавання інформації.

Описовий переклад дає змогу докладно передати сутність меблів, зокрема їх дизайн та призначення. Цей метод є важливим для передавання естетичних та функційних аспектів, які є вагомими в галузі дизайну інтер'єрів. Крім того, описовий метод є поширенішим, адже він дає чітке уявлення про характеристики меблів, але водночас може бути занадто об'ємним, особливо для складних назв, ускладнюючи їхнє сприйняття.

Калькування передає значення слова через буквальный переклад відповідного іншомовного елемента, що дає змогу зберегти його стилістичну нейтральність. Цей метод перекладу використовують, коли існує точний еквівалент у мові перекладу, але слід зауважити, що не для всіх англійських тер-

мінів існують точні еквіваленти в українській мові. Подекуди в цьому випадку виникає ризик втрати колориту та культурних відтінків оригіналу.

Транслітерація, відбиваючи графічну форму слова за допомогою алфавіту іншої мови, дає змогу відтворити звучання та вимову оригіналу назв меблів, що є важливим для створення певного стилю чи атмосфери. Це особливо доречно для дизайнерів інтер'єру, які прагнуть створити конкретний стиль, зберігаючи звучання та естетику оригінального терміна.

Процес транслітерації передбачає, як зазначено, відтворення літерного складу слова, зберігаючи його форму, за допомогою літер мови перекладу. Наприклад, транслітерація слова *sofa* українською мовою як *софа* [20, с. 1359] є виправданою, оскільки вона відтворює звучання та графічну форму оригінального слова. У цьому випадку враховано відповідність між літерами. Такий підхід дає змогу зрозуміти та репродукувати слова іншої мови з максимальною точністю на основі лінгвістичних і фонетичних відповідників.

Дослідниця О.М. Герасімова визначає транслітерацію методом перекладу лексичних одиниць, який використовують для відображення графічної форми слова-оригіналу з використанням алфавіту мови перекладу [4, с. 82].

На думку С.А. Бузько, транслітерація – це формальний метод відтворення вихідної лексичної одиниці за допомогою алфавіту мови перекладу [3, с. 114]. Цей процес здійснюють шляхом використання літер для імітації форми оригінального слова. Наприклад, транслітерація назви *futon* як *футон* (переклад наші) є виправданою з кількох причин. По-перше, збереження звучання: транслітерація *футон* дає змогу зберегти звучання оригінального терміна, що робить його впізнаваним для фахівців у галузі дизайну інтер'єрів, меблів, декору або просто споживачів домашніх меблів для відпочинку. По-друге, універсальність: транслітерацію *футон* використовують у багатьох мовах світу, що робить цей термін універсальним. По-третє, поширеність: *футон* є поширеним терміном, який використовують у дизайні інтер'єрів, каталогах меблів та інших джерелах. По-п'яте, переклад звучить естетичніше.

Альтернативні варіанти перекладу: 1. *Розкладний диван-матрац*. Цей варіант перекладу описує функцію предмета, адже *футон* є повноцінним спальним матрацем, який використовують у малогабаритних приміщеннях як основне чи додаткове/гостьове спальне місце, навіть коли відсутнє ліжко, або як верхній шар для дивана чи іншого матраца, що робить його універсальним та зручним варіантом для відпочинку і сну. Але варто зауважити, що такий варіант перекладу є громіздким та менш впізнаваним; 2. *Японський матрац*. Цей переклад описує лише походження предмета, а не його функції розкладання та властивості зекономити простір у кімнаті. На наше переконання, транслітерація *futon* як *футон* є найкращим варіантом перекладу цієї назви українською мовою: він є зрозумілим, впізнаваним та універсальним.

О.В. Бугайчук зауважує, що транслітерацію широко використовують у перекладі назв установ, посад та інших власних назв [19, с. 31]. Наприклад, найуспішніший і найбільш продаваний стілець XIX століття – *Thonet № 14*, який фіксує Samantha Daly в статті «16 midcentury dining chairs (and their contemporary counterparts) we're currently coveting» журналу «Dwell». За даними меблевого сайту «STScorporation», цей культовий віденський стілець винайшов Міхаель Тонет – австрійський

і німецький майстер-меблевик у 1859 році. Пропонуємо переклад цього терміна як «*стілець № 14 «Тонет»*» (переклад наші). Транслітерували прізвище дизайнера «Thonet» українською та взяли його в лапки, зберігши історичну назву стільця, яка пов'язана з його дизайнером, та номер моделі стільця №14 для його швидкої ідентифікації. Транслітерація «Thonet №14», на нашу думку, є найкращим варіантом перекладу цієї назви передусім тому, що в українській мові немає еквівалентного терміна, який би точно описував цю модель віденського стільця, що має впізнаваний дизайн та елегантний вигляд завдяки ідеальній вигнутій формі, витонченості ліній спинки й ніжок. Отже, варіант перекладу «*стілець № 14 «Тонет»*» є вдалим саме завдяки збереженню історичної назви.

Під час дослідження встановлено, що в разі використання транслітерації вихідне слово в перекладеному тексті представлено у формі, адаптованій до характеристик мови перекладу. Така форма частково відповідає правилам читання мови оригіналу, а частково трансформується у звуки мови перекладу, що подібні до звуків мови оригіналу. Наприклад, вихідна назва *rouf* трансформується у назву *пуф*, яка зафіксована у «Великому тлумачному словнику української мови» В.Т. Бусела [20, с. 1191]. Такий підхід частково враховує правила читання мови оригіналу та одночасно відтворює звуки української мови, які, безсумнівно, зрозуміліші для читача в українськомовному контексті.

Метод транслітерації дає змогу зберегти графічну форму слів та надати їм вимовного аспекту [21, с. 211], сприяючи легшому розумінню читачем та відтворенню оригіналу в мові перекладу. Наприклад, *media console* перекладено за допомогою транслітерації як *медіаконсоль* (переклад наші). Варто зазначити, що *медіаконсоль* – це предмет меблів, призначений для зберігання телевізійного набору та інших медіа-пристроїв, таких як ігрові приставки та звукові системи. Звісно, цей термін можна перекласти як *відкрита телевізійна шафа* (переклад наші), *мультимедійна тумба* (переклад наші) чи *тумба під медіа-пристрої* (переклад наші) – такі варіанти перекладу описують функцію предмета, але є стилістично перевантаженими. Тому, на нашу думку, транслітерація *media console* як *медіаконсоль* є кращим варіантом перекладу українською – він зрозумілий, впізнаваний, універсальний та зберігає звучання оригінального терміна.

Зважаючи на викладене, причини використання транслітерації такі: 1. *Відсутність еквівалентних термінів*. Наприклад: *recliner*. Транслітерація: *реклайнер* (переклад наші). В українській мові немає фіксованої еквівалентної назви, яка б точно описувала цей вид меблів, адже ця назва може означати як *крісло*, так і будь-який інший предмет меблів (*диван* тощо), який має механізм *реклайнер* для регулювання положення спинки, підлокітників та висувної підставки для ніг. Крім того, можна перекласти цей термін описовим прийомом як *розкладний диван* (переклад наші) або *крісло з відкидною спинкою та висувною підставкою для ніг* (переклад наші) – ці пояснення є зрозумілішими та функційнішими, але менш лаконічними, можна відтворити його як *реклайнер* за допомогою транслітерації. До того ж, цей термін використовують у дизайні інтер'єрів, він зберігає оригінальне звучання, є точним та впізнаваним. Отже, на нашу думку, у цьому випадку доречно застосувати саме транслітерацію. 2. *Збереження звучання*. Транслітерація дає змогу зберегти звучання оригінальної назви, що може бути важливим

для дизайнерів інтер'єрів, які мають намір створити певний стиль або атмосферу. Транслітерацію назви *banquett* (*банкетка*) [20, с. 60] використовують для того, щоб зберегти фонетичні особливості оригінального терміна, водночас забезпечуючи його зрозумілість і звучання для аудиторії, адже транслітерація дає змогу зберегти вимову слова *banquette*. Для дизайнерів, які орієнтовані на створення конкретного естетичного враження, такий переклад дає змогу зберегти витонченість та звучання оригіналу, підкреслюючи його стилістичний характер у новому мовному контексті. 3. *Впізнаваність*. Деякі терміни, що позначають меблі для відпочинку, стали настільки відомими, що їх транслітерація є зрозумілішою для цільової аудиторії, ніж еквівалентний переклад, наприклад, *chaise lounge*. Вналежності назву *шезлонг*, яка зафіксована у «Великому тлумачному словнику української мови» В.Т. Бусела як «*легке розсувне крісло, у якому можна напівлежати*» [20, с. 1617] до категорії кімнатних меблів для відпочинку, тому що ним можна користуватися не лише на пляжі або на палубі судна, а й у відкритих вітальнях або терасах у країнах з теплим кліматом. Це вид меблів, які надають комфорту і зручності та можуть стати в нагоді в різноманітних локаціях, де люди проводять час для відпочинку та розваг. Термін *chaise lounge* альтернативно можна перекласти як *кушетка* [20, с. 600]. Не зважаючи на те, що транслітерація *шезлонг* [20, с. 1617] звучить незвично для української мови, проте є зрозумілою для української аудиторії, адже цю назву використовують уже давно в багатьох мовах світу. На нашу думку, в цьому випадку опис *лежак* (переклад наші) теж є зрозумілим та лаконічним, але водночас втрачає свою вишуканість і оригінальність. Варіант перекладу *диван для відпочинку* (переклад наші) описує функцію, але загалом не може бути використаний для назви *шезлонг*.

Цікавим прикладом наз меблів для відпочинку може бути *sectional sofa*. За допомогою транслітерації пропонуємо перекласти цей термін як *секційна софа* (переклад наші). На нашу думку, він передає основну функцію меблів, які складаються з роздільних секцій або модулів та мають можливість варіювання конфігурації та розташування їх у приміщенні. Транслітерація в цьому випадку дає змогу зберегти фонетичну подібність до оригінальної назви *sectional sofa*, забезпечує зручну вимову та розуміння для користувачів.

Під час дослідження встановлено такі переваги транслітерації: це досить простий метод перекладу, який не потребує глибоких знань мови; дає змогу зберегти звучання оригінальної назви. Водночас можна назвати такі недоліки: транслітерація може бути незрозумілою для людей, які не знайомі з англійською мовою або з оригінальним терміном; цей метод не завжди передає значення оригінального слова; транслітерація подекуди може звучати незвично для української мови.

**Висновки і перспективи подальших пошуків.** Отже, транслітерація є доцільним методом перекладу термінів, що позначають назви меблів. Однак треба пам'ятати про переваги та недоліки цього перекладацького прийому, щоб використовувати його правильно. Важливо обирати метод перекладу, який буде зрозумілим для цільової аудиторії та дасть змогу передати всі аспекти значення оригінальної назви, її контекст та стиль. Водночас, транслітерація не завжди є найкращим варіантом перекладу. У деяких випадках доречніше використовувати опис, калькування або заміну. Важливо пам'ятати, що українська мова постійно розвивається, і з часом можуть постати нові

еквіваленти для англійських термінів. Перспективою подальшого наукового пошуку вбачаємо вивчення особливостей інших методів та прийомів перекладу меблевих назв, зокрема калькування.

#### Література:

1. Богайчук О. С. Лексичні трансформації в перекладі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2021. № 49, Т. 2. С. 143–146.
2. Боднар О. Б. Особливості перекладу термінологічної лексики. *Філологічні студії*. 2012. № 8. С. 15–23.
3. Бузько С. А. Поняття стилістичної маркованості мовних одиниць (загальнотеоретичний аспект). *Філологічні студії*. 2018. Вип. 17. С. 110–124.
4. Герасімова О.М. Особливості перекладу термінів (на прикладі прикордонного дискурсу). *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія філологія*. 2016. Вип. 22. С. 180–182.
5. Журавель Т.В., Хайдарі Н.І. Поняття перекладацьких трансформацій та проблема їх класифікації. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія філологія*. 2015. № 19. Т.2. С. 148–150.
6. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад. Львів, 1989. 215 с.
7. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця, 2004. 576 с.
8. Клименко І.М., Зоренко І.С. Лексичні трансформації при передачі англійської політичної термінології українською мовою. *Філологічні студії*. 2012. № 8. С. 84–90.
9. Фурт Д.В. Способи перекладу термінів українською мовою з англійської. *Філологічні студії*. 2018. № 17. С. 272–281.
10. Муляр І. В. Лексико-тематичні парадигми найменувань меблів житлового приміщення в українській мові. *Вісник Дніпропетровського університету*: наук. журнал. Сер. *Мовознавство* / відп. ред. Т. С. Пристайко. Дніпропетровськ: Вид-во ДНУ, 2008. Вип. 14. № 11; Т. 16. С. 205–209.
11. Муляр І. В. Назви меблевих аксесуарів у сучасній українській мові. *U-45 Ukrainian sense / Український смисл: науковий збірник / ред. проф. І.С. Попова, Дніпро: Ліра, 2021. Вип. 2. С. 124–132.*
12. Палій К.В., Астахова С.А., Ключко Л.А. Особливості морфологічної будови найменувань предметів інтер'єру в англійській та німецькій мовах. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2021. № 51. Т. 3. С. 63–66.
13. Незвещук-Когут Т.С. Дизайн: навч. посібн. Чернівці: ЧТЕІ КНТЕУ, 2021. 340 с.
14. Олійник О.П. Гнатюк Л.Р., Чернявський В.Г. Конструювання меблів та обладнання інтер'єру: підручн. Київ: НАУ, 2014. 349 с.
15. Гнатюк Л.Р., Олійник О.П., Чернявський В.Г. Основи дизайну інтер'єру: навч. посібн. Київ, 2011. 228 с.
16. Samantha Daly. Dwell. 16 Midcentury Dining Chairs (and Their Contemporary Counterparts) We're Currently Coveting. URL: <https://www.dwell.com/article/midcentury-modern-dining-chairs-16ee613c> (дата звернення: 30.10.2024).
17. Kendra Jackson. Azure. 6 Modern Furniture Collections. URL: <https://www.azuremagazine.com/article/modern-outdoor-furniture-collections/> (дата звернення: 30.09.2024).
18. Camille Okhio, Kelsey Mulvey. Elle Decore. 80 Modern Living Room Ideas That Are So 2023. URL: <https://www.elledecor.com/design-decorate/roomideas/g3490/best-living-room-ideas/> (дата звернення: 30.09.2024)
19. Бугайчук О.В. Лексикологія англійської та української мов. Київ, 2004. 56 с.
20. Бусел В. Т. Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. Київ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2001. 1440 с.
21. Чердніченко О.І. Теорія і практика перекладу. Київ, 2005. 370 с.

#### Muliar I. Methods of Translating English Furniture Terms into Ukrainian

**Summary.** The article investigates transliteration as a method of translating modern English names of furniture for residential spaces into Ukrainian. It identifies the semantic and grammatical features of the translated lexical units.

The aim of the study is to analyze one of the translation methods – transliteration of modern English furniture terms into Ukrainian. The tasks of the study include selecting lexical material from contemporary English-language professional journals, determining the semantics of these terms, and translating them into Ukrainian.

**Research Methods.** The analysis applies a descriptive method (for identifying and classifying lexical transformations, as well as outlining the features of their translation), a method of complete sampling, transformational analysis, and comparative analysis.

**Scientific novelty.** The novelty of the study lies in the fact that it is the first linguistic analysis of English furniture terms related to relaxation, translated into Ukrainian. The analysis is based on actual material that has not been previously subject to research.

The specificity of translating terms denoting furniture for relaxation lies in the fact that these terms often include not only the functional aspect of the furniture items but also details of design, style features, and other concepts. The analyzed material suggests that transliteration has its own peculiarities, defines the specifics of conveying information, allows for a detailed transmission of the essence and functions of furniture, including its design and purpose, and proves effective in reproducing the aesthetic and functional features, which are important in the field of interior design. Additionally, it provides a clear understanding of the characteristics of furniture, but it can sometimes be cumbersome, especially for complex terms. The choice of translation method depends on the tasks, context, and target audience. However, a comprehensive use of different methods and techniques may better convey all aspects of the original term's meaning, its context, and style. A prospective direction for further scientific inquiry could be the study of the peculiarities of other methods and techniques of translating furniture terms, including calque translation.

**Key words:** interior design, furniture design, furniture vocabulary, furniture terms, translation methods, transliteration.